

PATON

MANUEL D'UTILISATEUR

Cooler-8S Cooler-7S-400V Cooler-7-400V





Bloc de refroidissement autonome
PATON™ Cooler-7S-400V / Cooler-8S / Cooler-7-400V

Numéro de série _____

Date d'achat " _____ " _____ 20 _____ a.

Cachet

(Signature du vendeur)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

Fabricant

PATON INTERNATIONAL LLC

Novopyrohivska 66, 03045 Kyiv, UKRAINE

Nous déclarons par la présente que la DoC est émise sous notre entière responsabilité et appartient au produit suivant:

Désignation du produit: PATON™ Cooler-8S,
PATON™ Cooler-7S-400V,
PATON™ Cooler-7S-400V

L'objet de la déclaration est conforme aux directives et normes pertinentes:

Directives:

Safety of machinery - Electrical equipment of machines -
Arc welding equipment - Part 1:
Welding power sources
Arc welding equipment - Part 10:
Electromagnetic compatibility (EMC) requirements

EN IEC 60204-1:2018

EN IEC 60974-1:2018/A1:2019

EN IEC 60974-1:2022/A1:2022

EN IEC 60974-10:2014/A1:2015

EN IEC 60974-10:2021/A1:2021

Signé au nom de:

PATON International LLC

Lieu et date:

03045 Kyiv, UKRAINE 04.08.2022

Signature








Nom, Fonction:

Mark Tokmakov

Directeur Technique



PATON International LLC
Novopyrohivska 66, 03045 Kyiv
Tel: +380 800 500 600
E-Mail: office@paton.ua

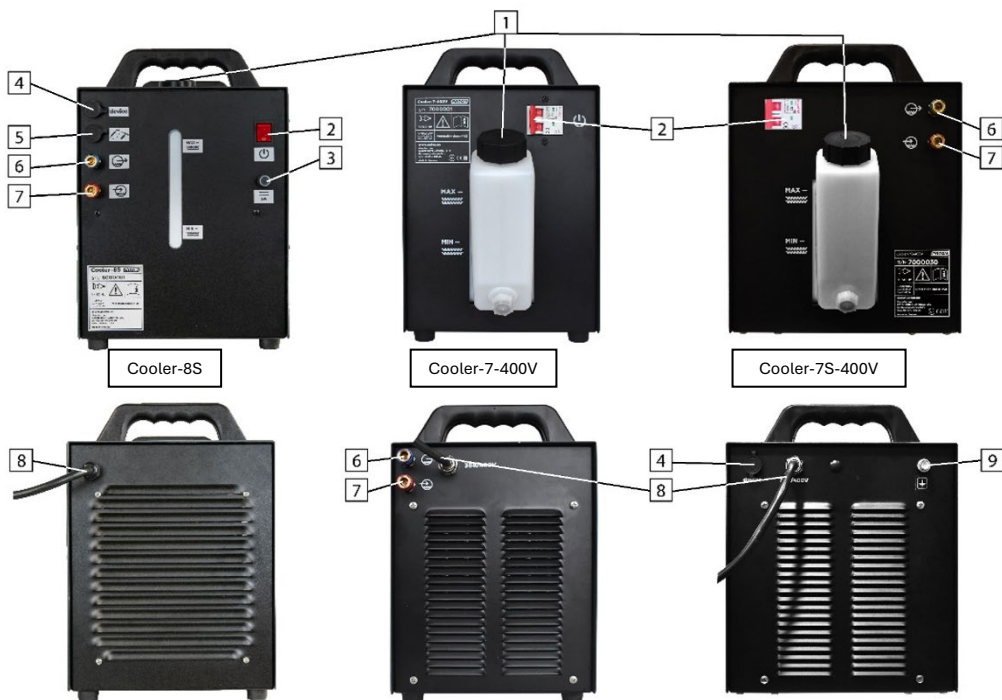
	<p>La machine à souder est fabriquée conformément aux normes techniques et aux règles de sécurité établies. Toutefois, une mauvaise manipulation peut entraîner les dangers suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - blessures du personnel de maintenance ou de tiers ; - dommages à la machine ou aux biens de l'entreprise ; - perturbation du bon déroulement du processus de travail. <p>Toutes les personnes chargées de la mise en service, du fonctionnement, de l'assistance et de la maintenance de la machine doivent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - avoir passé un examen de qualification approprié ; - posséder des connaissances en soudage ; - suivre attentivement ces instructions. <p>Les dysfonctionnements pouvant compromettre la sécurité doivent être éliminés immédiatement.</p>
<h2>RÈGLES DE SÉCURITÉ</h2>	
	<p>DANGER DU COURANT SECTEUR ET DU COURANT DE L'ARC</p> <ul style="list-style-type: none"> - une décharge électrique peut entraîner la mort ; - les champs magnétiques créés par cette machine peuvent nuire au fonctionnement d'appareils électriques (tels que les stimulateurs cardiaques). Les personnes utilisant de tels appareils doivent consulter un médecin avant de s'approcher de la zone de soudage en fonctionnement ; - le câble de soudage doit être robuste, intact et isolé. Les connexions lâches et les câbles endommagés doivent être remplacés immédiatement. Les câbles d'alimentation et les câbles de la machine à souder doivent être régulièrement contrôlés quant à l'intégrité de leur isolation par un électricien ; - ne jamais retirer le carter extérieur de la machine lors de son utilisation.
	<p>DANGER DES RAYONNEMENTS DE L'ARC DE SOUDAGE</p> <p>Il est interdit d'observer l'arc de soudage à l'œil nu. L'arc et les projections générées pendant le fonctionnement peuvent brûler la peau ou provoquer un incendie ; il est donc impératif de porter un masque de protection avec un filtre teinté (les lunettes doivent être équipées d'un filtre DIN 9-10). Les personnes non autorisées présentes dans la zone de fonctionnement de l'appareil doivent protéger leurs yeux à l'aide de lunettes spéciales ou utiliser des écrans non inflammables absorbant les rayonnements.</p>
	<p>DANGER DES GAZ ET VAPEURS NOCIFES</p> <ul style="list-style-type: none"> - en cas d'apparition de fumée et de gaz dangereux dans la zone de fonctionnement, les éliminer à l'aide de dispositifs spéciaux ; - assurer un apport suffisant d'air frais ; - la zone d'exposition au rayonnement de l'arc doit être exempte de vapeurs de solvants.
	<p>DANGER DU CHAMP MAGNÉTIQUE</p> <p>Les champs magnétiques créés par cette machine peuvent nuire au fonctionnement d'appareils électriques (tels que les stimulateurs cardiaques). Les personnes utilisant de tels appareils doivent consulter un médecin avant de s'approcher de la zone de soudage en fonctionnement.</p>
	<p>DANGER D'ÉTINCELLES</p> <ul style="list-style-type: none"> - retirer les objets inflammables de la zone de fonctionnement ; - il est interdit de souder des récipients contenant ou ayant contenu des gaz, du carburant ou des produits pétroliers. Les résidus de ces produits peuvent exploser ; - lors des travaux dans des locaux présentant un risque d'incendie ou d'explosion, respecter des règles spécifiques conformément aux réglementations nationales et internationales.
	<p>ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE</p> <p>Pour garantir une protection individuelle, respecter les règles suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - porter des chaussures robustes conservant leurs propriétés isolantes même en conditions humides ; - protéger les mains avec des gants isolants ; - protéger les yeux avec un écran facial équipé d'un filtre anti-UV conforme aux normes de sécurité ; - porter uniquement des vêtements appropriés et faiblement inflammables.
	<p>DANGER DE BRUIT INTENSE</p> <p>L'arc généré pendant le soudage peut émettre des sons supérieurs à 85 dB pendant 8 heures de travail.</p> <p>Les soudeurs utilisant l'équipement doivent porter une protection auditive pendant le travail.</p>

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Le bloc de refroidissement autonome PATON Cooler-7S-400V/8S/7-400V est conçu pour assurer un refroidissement efficace et la circulation du liquide de travail dans un système fermé lors du fonctionnement avec des installations de soudage.

Les blocs de refroidissement liquide sont utilisés lors de travaux de soudage à forte intensité de courant (à partir de 300 A) et constituent une partie intégrante de l'équipement de soudage (appareils de soudage TIG, semi-automatiques, installations de découpe plasma à air, etc.). Dans le chalumeau, la cavité de la poignée et la tête du chalumeau ou du plasma peuvent être refroidies, ainsi que, selon la conception, le câble de puissance. Si le bloc de refroidissement autonome fonctionne avec de l'eau, la température ambiante doit être comprise entre +2 °C et +40 °C.

L'utilisation de l'eau est fortement déconseillée, car les sels qu'elle contient forment un dépôt sur les parois. Cette couche, en tant qu'isolant thermique, dégrade le refroidissement et réduit avec le temps la section du canal de liquide, ce qui peut endommager le chalumeau ou le plasma. Nous recommandons d'utiliser comme agent de refroidissement un liquide spécial pour équipements de soudage des marques BTC-15 ou BTC-50, fabriqué par la société allemande ABICOR BINZEL. Ces agents de refroidissement présentent une haute conductivité thermique et des propriétés lubrifiantes adaptées au fonctionnement des pompes. Les agents BTC-15 (BTC-50) empêchent la formation de dépôts électrolytiques sur les parois du bloc, les tuyaux et les cavités internes des torches, et peuvent être utilisés dans diverses conditions.



- 1 – Col de remplissage du réservoir de liquide de refroidissement;
- 2 – Interrupteur/automate d'alimentation du bloc de refroidissement;
- 3 – Fusible (5 A);
- 4 – Connecteur de signaux vers l'appareil;
- 5 – Connecteur de boutons de commande sur la torche;
- 6 – Raccord rapide pour l'alimentation en liquide de refroidissement vers la torche;
- 7 – Raccord rapide pour l'évacuation du liquide de refroidissement de la torche;
- 8 – Câble d'alimentation.
- 9 – Point de connexion du câble de mise à la terre.

MISE EN SERVICE

ATTENTION! Avant la mise en service, il est nécessaire de lire la section « RÈGLES DE SÉCURITÉ ».

Les appareils décrits dans ce manuel ne doivent être utilisés que pour les finalités indiquées ici et de la manière décrite. Il convient de respecter les conditions d'exploitation, d'entretien technique et de réparation. Toute autre utilisation de l'équipement est considérée comme non conforme à sa destination. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non conforme.

Toute modification ou transformation non autorisée est interdite.

EXIGENCES DE POSITIONNEMENT

Évitez les secousses lors du levage, ne soulevez pas les produits au-dessus des personnes ou de l'équipement, déplacez les composants uniquement en position verticale, utilisez des équipements de protection individuelle : chaussures de sécurité, gants de protection, casque de protection. Le produit peut être installé et utilisé en extérieur.

Lors de l'installation, évitez le basculement du produit. Débranchez les lignes d'alimentation lors du déplacement. Les produits doivent être installés sur une surface plane, solide et sèche.

ATTENTION! Installez les blocs de refroidissement sur une surface stable et solide. La chute du bloc de refroidissement peut être dangereuse pour la vie.

L'appareil doit être positionné de manière à garantir une circulation libre de l'air de refroidissement à travers les orifices de ventilation situés sur les panneaux latéraux et arrière.

RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

Les blocs de refroidissement en série sont conçus pour la tension d'alimentation suivante:

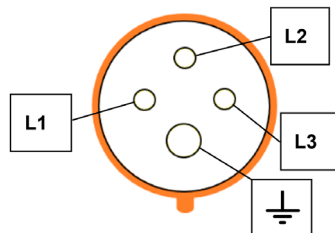
1. Tension monophasée 220 V (-27 % +18 %) – pour le modèle PATON Cooler-8S;
2. Tension triphasée 3x380 V ou 3x400 V – pour les modèles PATON Cooler-7-400V et PATON Cooler-7S-400V. Pour le raccordement au réseau triphasé, trois fils sont fournis.

Les règles de sécurité lors des travaux avec l'équipement de soudage exigent la mise à la terre du boîtier de l'appareil. Deux options sont prévues à cet effet:

- a) utilisation du quatrième conducteur dans le câble d'alimentation, de couleur jaune-vert (norme internationale de marquage);
- b) utilisation de la borne à vis située sur le panneau arrière de l'appareil (norme de mise à la terre plus stricte, utilisée dans les pays de la CEI).

Pour raccorder les postes à souder PATON au réseau triphasé, utilisez un câble à quatre conducteurs conforme à la norme IEC 60445:

- Conducteur brun – phase L1;
- Conducteur noir – phase L2;
- Conducteur bleu – phase L3;
- Conducteur jaune-vert – mise à la terre.



ATTENTION! En cas d'utilisation de l'équipement avec une tension d'alimentation supérieure aux valeurs indiquées, toutes les obligations de garantie du fabricant deviennent caduques!

La prise secteur, la section des câbles d'alimentation ainsi que les fusibles du réseau doivent être choisis en fonction des données techniques de l'appareil.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ATTENTION! Lors de toute opération de maintenance, de montage ou de démontage, respectez les règles suivantes:

- Coupez la source d'alimentation;
- Éteignez complètement l'installation de soudage;
- Vérifiez tous les câbles conducteurs de courant et les connexions pour un montage correct et l'absence de dommages, n'utilisez pas l'appareil si des parties conductrices sont défectueuses;
- Lors de travaux de maintenance, installez une pancarte interdisant la mise en marche de l'appareil.

Dans des conditions normales d'exploitation, le refroidisseur ne nécessite pas de maintenance. Cependant, un entretien et un nettoyage réguliers sont la garantie d'une longue durée de vie et d'un fonctionnement fiable.

INTERVALLES DE VÉRIFICATION

Quotidiennement: vérifiez le niveau du liquide de refroidissement et ajoutez du liquide si nécessaire;

Mensuellement: soufflez le radiateur à plaques avec de l'air comprimé et nettoyez-le de la poussière;

Tous les 6 mois: remplacez le liquide de refroidissement, rincez le radiateur à plaques et le réservoir, vérifiez l'étanchéité des raccords et des tuyaux ainsi que l'absence de dommages.

RÈGLES DE STOCKAGE

Un refroidisseur conservé et emballé doit être stocké dans les conditions de stockage 4 conformément à la norme DSTU (GOST) 15150-69 pour une durée de 5 ans. Un refroidisseur déemballé doit être stocké dans des locaux secs et fermés, à une température de l'air non inférieure à +5 °C. Les locaux ne doivent pas contenir de vapeurs d'acides ni d'autres substances agressives.

TRANSPORT

Un refroidisseur emballé peut être transporté par tout type de transport assurant sa sécurité, dans le respect des règles de transport établies pour ce type de transport.

DONNÉES TECHNIQUES

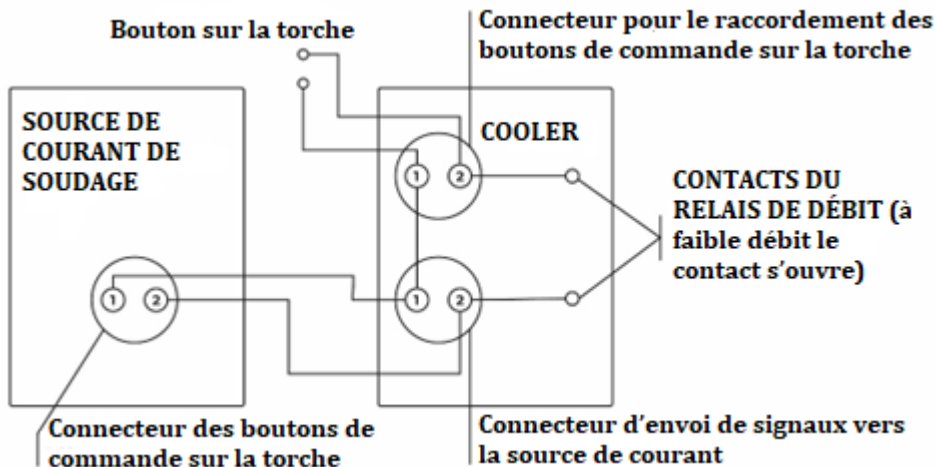
ATTENTION! Si l'appareil est conçu pour une tension d'alimentation spéciale, ses données techniques sont indiquées sur la plaque signalétique située sur le panneau supérieur ou arrière. Dans ce cas, la fiche et le câble d'alimentation doivent être choisis conformément à la tension d'alimentation.

Désignation du paramètre	Cooler-8S	Cooler-7S-400V	Cooler-7-400V
Tension nominale du réseau d'alimentation 50 Hz, V	220/230	2x380/2x400	2x380/2x400
Limites de variation de la tension du réseau électrique, %	±15		
Puissance, W	270	160	160
Puissance de refroidissement, kW à 1 l/min	1		
Facteur de service, %	100		
Courant nominal consommé par phase du réseau, A	1,23	0,35	0,35
Volume du réservoir de liquide de refroidissement, l	8	7	7
Débit maximal, l/min	6,5		
Liquide de refroidissement	BTC-50		
Présence d'un capteur de débit de liquide	+	+	-
Classe de protection	IP21		
Dimensions LxℓxH, mm	522x267x382	700x234x367	700x234x367
Masse, kg	16	17	17

CONTENU DE LA LIVRAISON

- Bloc de refroidissement autonome - 1 pc.
- Cavalier de commande (pour Cooler-8S, Cooler-7S-400V) - 1 pc.
- Raccord rapide (pour Cooler-8S) - 2 pc.
- Carton ondulé PATON - 1 pc.
- Manuel d'utilisation - 1 pc.

SCHEMA DE RACCORDEMENT DU RELAIS DE DÉBIT (POUR COOLER-8S, COOLER-7S-400V)



SERVICE DE GARANTIE

Cher consommateur!

PATON INTERNATIONAL vous remercie d'avoir choisi les produits PATON™ et garantit la haute qualité et le fonctionnement irréprochable de ce produit, sous réserve du respect des règles de son utilisation.



ATTENTION!!! Avant d'utiliser l'équipement, il est recommandé de vérifier l'exactitude du remplissage du bon de garantie : le nom du modèle du produit que vous avez acheté et son numéro de série doivent être identiques aux inscriptions figurant sur le bon de garantie. Il est interdit d'apporter toute modification ou correction dans ce bon.

OBLIGATIONS DE GARANTIE

PATON INTERNATIONAL garantit le bon fonctionnement de la source d'alimentation, à condition que le consommateur respecte les conditions d'exploitation, de stockage et de transport.

ATTENTION! Le service de garantie gratuit n'est pas fourni en cas de dommages mécaniques de l'appareil de soudage!

La durée de la garantie principale pour l'équipement de soudage est de:

Modèle de l'appareil	Durée de la garantie
Cooler-8S	1 an
Cooler-7S-400V	
Cooler-7-400V	

La période principale de garantie est calculée à partir de la date de vente de l'équipement à l'acheteur final.

Afin d'éviter toute panne de l'appareil, il est recommandé, en fonction des conditions d'exploitation, de retirer le couvercle de protection une fois tous les six mois et d'effectuer le nettoyage des éléments et des composants internes de l'équipement à l'air comprimé. Le nettoyage doit être effectué avec précaution, en maintenant le tuyau du compresseur à une distance suffisante pour éviter d'endommager les soudures des composants électroniques et des parties mécaniques.

Pendant la période principale de garantie, **en cas de réparation sous garantie**, le vendeur s'engage gratuitement envers le propriétaire de l'équipement onduleur PATON™ à:

- effectuer un diagnostic et déterminer la cause de la panne;
- fournir les unités et éléments nécessaires à la réparation;
- effectuer le remplacement des unités et éléments défectueux;
- effectuer les tests de l'équipement réparé.

Les obligations principales de garantie **ne s'appliquent pas** à l'équipement:

- présentant des dommages mécaniques ayant affecté la fonctionnalité de l'appareil (déformation du boîtier et des pièces à la suite d'une chute de hauteur ou de la chute d'objets lourds sur l'équipement, boutons ou connecteurs détachés);
- présentant des traces de corrosion ayant entraîné un état défectueux;
- tombé en panne en raison d'une forte humidité ayant affecté ses composants de puissance et électroniques;
- tombé en panne en raison de l'accumulation de poussière conductrice (poussière de charbon, copeaux métalliques, etc.) à l'intérieur;
- en cas de tentative de réparation autonome de ses unités et/ou de remplacement de composants électroniques.

Les obligations principales de garantie **ne s'appliquent pas non plus** aux éléments externes de l'équipement tombés en panne, soumis à un contact physique, ainsi qu'aux accessoires/matériaux consommables, pour lesquels les réclamations sont acceptées au plus tard deux semaines après la vente:

- interrupteur marche/arrêt;
- boutons de réglage des paramètres de soudage;
- connecteurs de câbles et de torches;
- connecteurs de commande;
- câble et fiche d'alimentation;
- poignée de transport, sangle d'épaule, valise, boîte;
- porte-électrodes, pince de masse, câbles et torches de soudage.

Le vendeur se réserve le droit de refuser la prestation de réparation sous garantie, ou de fixer comme date de début de l'exécution des obligations de garantie le mois et l'année de fabrication de l'appareil (déterminés à partir du numéro de série):

- en cas de perte du passeport par le propriétaire;
- en cas d'absence de remplissage correct ou de tout remplissage du passeport par le vendeur lors de la vente de l'appareil.

La période de garantie est prolongée de la durée de la maintenance sous garantie de l'appareil au centre de service.

Date de réception pour réparation _____ " ____", 20__

(signature)

Symptômes de non-fonctionnement:

Cause: _____

=====

Date de réception pour réparation _____ " ____", 20__

(signature)

Symptômes de non-fonctionnement:

Cause: _____

=====

Date de réception pour réparation _____ " ____", 20__

(signature)

Symptômes de non-fonctionnement:

Cause: _____

=====



Date de réception pour réparation _____ " ____ ", 20__

(signature)

Symptômes de non-fonctionnement:

Cause: _____

=====

Date de réception pour réparation _____ " ____ ", 20__

(signature)

Symptômes de non-fonctionnement:

Cause: _____

=====

Date de réception pour réparation _____ " ____ ", 20__

(signature)

Symptômes de non-fonctionnement:

Cause: _____

=====